



District Governor  
Jones C. H. Wong  
王仲熹總監

Unit 306, Elite Industrial Centre,  
3/F., 883 Cheung Sha Wan Road,  
Kowloon, Hong Kong, SAR  
Email: jones127@netvigator.com  
Tel: (852) 2770 2871  
Mobile: (852) 9492 1190  
Fax: (852) 2388 5173

伸出援手



Lend a Hand  
2003-2004

國際扶輪 3450 地區  
(香港 / 澳門 / 蒙古國)  
Rotary International  
District 3450  
(Hong Kong, Macao  
& Mongolia)

總監  
月報  
Governor's  
Monthly Bulletin

第 44 卷 第四期 Volume 44 Issue 4  
2003 年 10 月 October 2003

## Governor's Message

In the September 2003 Rotarian Magazine, RI President Jonathan Majiyagbe wrote his message ... "Because September is New Generations Month on the Rotary calendar, this is the time for Rotarians to focus on the programs that support the development of youths and young adults. If we believe that young people are the leaders of tomorrow, we should Lend a Hand in molding them in the most beneficial ways possible. I encourage all clubs to use the slogan "Every Rotarian an example to youth" in club bulletins and publicity materials during New Generations Month".

In fact, since the first day when I took my office being the District Governor on July 1, 2003, I have been attending and participating almost all the installations, handovers, inaugurations and annual dinners of our Rotaract clubs in the District. I was also invited to address to special functions such as The Hong Kong International Model United Nation 2003, and the Rotaract President Training Seminar 2003-04. All I can see were groups and groups of young men and women with full energy and strength sharing their concerns, hopes, dreams and ambitions, as well as their ideas for solutions to problems that beset them and their communities. These happy young people are the potential leaders in our ranks. They are all involved, energetic and very committed to the Rotary ideal of service.

I must continue this message mentioning about the Interact club program in the district. On August 24, the 38th Joint Interact Council Annual Bazaar was held at Whampoa, Hung Hom. The bazaar was intentionally designed to raise fund for the Hong Kong Cancer Fund. Despite of the bad weather where the typhoon signal no.3 was hoisted, everything was well prepared and set up with over ten game booths. The event was officially started before the attack of the strong wind, however it was forced to terminate in the afternoon for safety reasons. Although the entire function has only lasted for a few hours, District Interact Chairperson Louisa Fong and the hard working team members should all to be credited. Not only that all these

young people could insist the real spirit of being part of Rotary, but they could still manage to get a surplus of HK\$9,000 donated to the Hong Kong Cancer Fund. Thank you PP Louisa and DIR Rachel.

We have 27 Rotaract clubs and 36 Interact clubs and about 3,000 members in the District as of this day. Every Rotaractor is a potential Rotarian, so any Rotary Club that does not already sponsor a Rotaract club should consider doing so this year. You will find that the fresh ideas and perspectives of the Rotaractors to be most valuable, and when these young people eventually joined you as full Rotarians, their presence will help energize and diversify your clubs.

Let us Lend a Hand to the new generations first and let the new generations Lend a Hand to strengthen our force later.

As most of you are aware, District 3450 is committed to raise HK\$2million per year for the District Hepatitis B program. On 11th to 14th of September for the District's first fund raising event of the year, Committee Chair PP Sophia Chan and PP Kenneth Chow together with 14 Rotarians

participated a 28 Km race in the Gobi March Lite, in Gobi Desert, Gansu Province, PRC. As a result, 6 Rotarians including myself completed the race of 28 Km and 8 of us finished off the course of 15 Km and has raised fund close to HK\$300,000.00 donated to help Hepatitis B project. I must express my most gratitude to the 14 brave Rotarians and those who supported the event both financially and physically. Thanks for Lending a Hand to us.

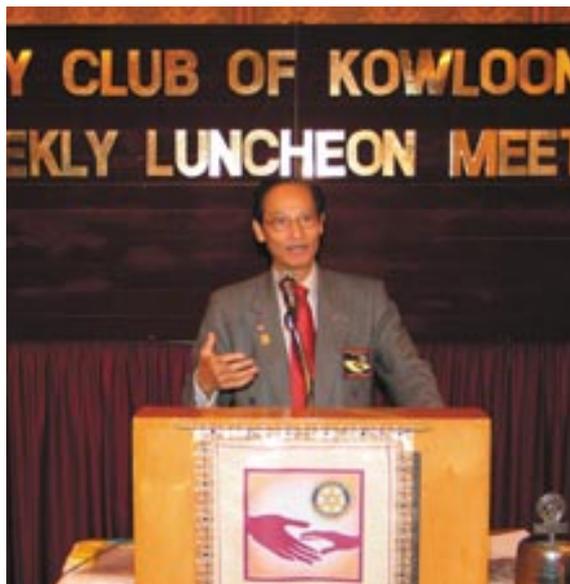
Following the trip from Gobi March Lite, we went to Beijing to carry on my duty District Governor's Visit to RC of Beijing (Provisional) on 14th to 16th September 2003.

Taking the chance while staying in Beijing, we gave a 3-hour training seminar to 13 Rotarians of the club with information about RI President, Theme of the Year, Presidential Emphases, Rotary Foundation, and Club Services etc. President Regula Hwang had been very helpful organizing everything very well from a short community project visit, to a welcoming party, from a private director meeting to DG Visit, as well as the Training Session. I think she deserved a credit.

District Membership Development & Retention Seminar was held on 20th September 2003. We had RIMZC PDG Ceramic Hung as our Keynote Speaker who delivered to us a latest status about membership globally and stressed to us the importance of recruiting and retaining members in our organization. PDG Dipo Sani was the Chairman and PP Sharon Yu was the Seminar Chair where RC of Wanchai was the Host Club. We had 96 registered and all went on smoothly with success. Again many thanks to all who has supported the event.

Please continue to Lend a Hand to all those in need, in your community, in your vocations, in our world and in your clubs.

Jones C. H. Wong,  
Governor





麥貴榮 *Alexander Mak*

After more than a year's preparation, the Rotaract Club of New Territories was finally chartered. When I attended their inauguration ceremony on 6th September, I could not stop having tears running out of my eyes. The formation of this club all started with their chartered president who was determined to do something together with several former university-based Rotaractors to help the less fortunate in the society. I could still recall vividly the several brain-storming sessions of their new board of directors that I attended and in which they had serious debates about the roles of their club, the community needs that they wanted to address and how they would want to 'lend a hand' to the needy. Had you attended this inauguration ceremony, you would have been impressed by the motivation, drive and professionalism of these young leaders of tomorrow. You would also be surprised at the kind of detail mind that they had when you saw them inviting also their parents to their ceremony and also securing the attendance of all the other Rotaract clubs through an exchange of banner ceremony with each of these clubs.

I then attended a regular dinner meeting of the Rotary Club of Bayview Sunshine. Despite not being a stranger to this club, I was impressed by the warmth, motivation and energy of the Sunshine ladies every time I visit them. Quite unexpectedly, I had the honour to distribute a few Paul Harris Fellow medals to some of them and also shared their joy in celebrating their joining the ranks of a 100% Paul Harris Fellow club. I was also honoured to witness the induction of their talented new member, Teresa. When asked why she joined Rotary, she said that the Sunshine ladies took her to have a good view of the bay and then kicked her into the water, thus making her a member of Bayview Sunshine. I also happened to be their speaker for their night. In view of their excitement and high spirits, I did not say

anything about Rotary, but instead told them 'my Rotary story' and explained to them how I changed from a Rotarian who joined to get a better network for business purposes into one who is dedicated for service. Although that was the first time that I told this story in front of a Rotary audience, I believe that it was quite well received. Thanks very much to you, Sunshine ladies.

Then on 16th September, I attended the DG's official visit to the Rotary Club of Beijing (Provisional) and also participated in the training provided by the district team to their members. I was lucky to speak only after IPDG Gloria Chan had drummed up the spirit of the attendees with her eloquent speech. I talked about the humanitarian programmes of the Rotary Foundation and how the contributions of the Rotarians got back to them via the district simplified grants and matching grants. Naturally, they were very excited about the possibility of getting these grants and, because of that, also became much more motivated in contributing to the Rotary Foundation. Moreover, we were also very impressed with their dedication to providing community service. In fact, this dedication has moved their paid executive secretary so much that she donated her year-end bonus to the Beijing club for this cause.

The Membership Development and Retention Seminar took place on 20th September and I helped to moderate the open forum on membership development. I started by accidentally addressing Rtn Sonya Wu as 'PP' Sonya Wu. I did not do that on purpose, despite that she was the first Rotarian who addressed me as 'PDG' Alex Mak and, as a result of that, I ended up becoming a DGE. I hope that she will take 'PP' as meaning 'potential president' and become a Rotary president soon. This seminar was special in that there was a lot of interaction between the panelists and the audience. In fact, it was

quite entertaining too, especially when IPP Paul Iec illustrated membership recruitment strategies with those used by him in 'courting a girl'. Personally, I think that was a very creative analogy. When a boy is motivated to court a girl, he would do all he can to understand her needs and try to satisfy them without compromising his own. On a similar basis, I believe that the key to membership development is motivation. If we, in particular those of us who are presidents and past presidents, are motivated in taking this up as a mission, then I do not see how we cannot achieve a very phenomenal membership growth easily. The Past President Challenge proposed by PDG Dipo Sani is a big step in that direction.

The month of September ended with the very important meeting of the District Rotary Foundation Committee. Initially, the meeting was focused on how to promote and process the new district simplified grants. There was some discussion on whether these grants should be approved by this committee or its Grants Subcommittee. Finally, we decided to leave this to the latter for purpose of expedience and in view of the great number of experienced Rotarians in that sub-committee. Moreover its members are also made up of a wide variety of Rotarians coming from many different clubs. Then I was excited to hear the extensive discussions on how to make the use of our district designated funds more transparent, from the allocations of the DDF to the various humanitarian and educational programmes, to the making available of the 'matching grant sponsor portion' of the DDF to clubs with good and worthwhile projects. I firmly believe that the more we understand about the Rotary Foundation, its programmes (and our DDF) and the more involved we are in such programmes (and in the use of our DDF), the more motivated we will be in contributing to the Rotary Foundation and becoming Paul Harris Fellows.



## OCTOBER - VOCATIONAL SERVICE MONTH

### 十月－職業服務月

- Past Governor Arthur Au 區錦源前總監

Rotary is based on the classification principle and Vocational Service is the one Avenue of Service that is directly related to this principle. Rotary derives its name for the fact that the first Rotary Club in Chicago rotated its meeting place to a different member's place of business each week.

Vocational Service has long been the Avenue of Service most puzzling to Rotarians. As a result, it is frequently the most neglected. Not many Rotarians know why Vocational Service is ranked second in the 4 Avenues of Service.

A Rotary Club without a working Vocational Service programme is not living up to the spirit of its Charter.

Vocational Service is a personal obligation of every Rotarian. In filling a classification, the Rotarian becomes the representative of his or her vocation in the Community. The Rotary Club must emphasize this obligation, not only when a new member enters the Club but also at regular intervals thereafter.

The Club also has a duty — and a right — to ask each member if she or he is discharging his or her vocational obligation.

October is Vocational Service Month. On **14th October, 2003** using the meeting place of the Rotary Club of Peninsula — Marco Polo Hong Kong Hotel at 1:00 p.m. to 2:00 p.m., (fellowship start at 12:30 p.m.) the

District's Vocational Service Seminar will be held. District Vocational Service Chairman, P.P. **Albert Tsui** will tell all those present how to ensure their clubs qualified for the Presidential Citation, experienced and capable Assistant Governor, P.P. **Peter Lam**, P.P. **Meggy Tseung**, P.P. **Ramesh Chugani** and other speakers will tell you all about the nuts and bolts of Vocational Service. Above all, meeting up with fellow Rotarians in the District will show Rotarians care about their vocation, and the attraction of being a Rotarian. Vocational Service is the way Rotary fosters and supports the application of the ideal of service in pursuit of all vocations. Please show your support by attending the Seminar.



# Official Visits 公式訪問





## DG Official visit Beijing Club (Provisional) 總監公式訪問北京臨時社





## Display of National Flag

### Priority of the National Flag

When the national flag is displayed, it shall be placed in a prominent position.

The national flag, when raised or carried in a procession with another flag or flags, shall be in the front of the other flag or flags.

The national flag, when displayed with another flag or flags, shall be either at the centre, above the other flag or flags, or in a position of prominence.

When the national flags of two or more nations are displayed in foreign affairs activities, relevant provisions of the Ministry of Foreign Affairs or the international practice shall be followed.

### Flying the National Flag and the Regional Flag at the same time

Whenever the national flag is flown together with the regional flag, the national flag shall be either at the centre, above the regional flag, or in a position of prominence.

When the national flag and the regional flag are displayed at the same time or displayed side by side, the regional flag shall be smaller than the national flag.

When both the national flag and the regional flag are raised in procession, the national flag is to precede the regional flag.

When the national flag is flown alongside the regional flag, the national flag is to be on the right and the regional flag on the left.

For the display of the national flag and regional flag inside a building, "left" and "right" sides of the backing wall are ascertained by reference to a person standing with his back to the wall and looking forward. For the display of the national flag and regional flag outside a building, "left" and "right" sides of the building are ascertained by reference to a person standing in front of the building and looking towards the front entrance of the building.

### Display of the Flags at Buildings

Traditionally the flags are raised at sunrise and lowered at sunset. In following this tradition, national and regional flags should be raised at 8:00 a.m. and lowered at 6:00 p.m.

### Raise and Lowering of the Flags

Only one flag should be hoisted from a flag staff.

When hoisted or lowered from a vertical staff, the flags shall be hoisted or lowered slowly. When hoisted, the flags must reach the peak of the staff, when lowered, they may not touch the ground.

Whenever the national flag is flown together with the regional flag, the national flag should be hoisted first and lowered last.

The flags, when flown at half staff, shall be first hoisted to the peak of the staff and then lowered to a point where the distance between the top of the flag and the peak of the staff is one third of the length of this staff, the flags, when lowered, shall be again hoisted to the peak before they are lowered.

### Condition of Flags

The flags, which are damaged, defiled, faded and substandard should not be displayed or used.

Flags should be regularly inspected to ensure that they are clean and in good condition. They should be dried and kept neatly folded and stored when not in use.

## 展示國旗和區旗

### 國旗的優先地位

升掛國旗，須將國旗置於顯著位置。列隊舉持國旗和其他旗幟行進時，國旗須在其他旗幟之前。

國旗與其他旗幟同時升掛時，須將國旗置於中心、較高或者突出的位置。

在外事活動中同時升掛兩個或以上國家的國旗時，須按照外交部的規定或者國際慣例升掛。

### 同時懸掛國旗及區旗

凡國旗與區旗同時懸掛時，須將國旗置於中心、較高或者突出的位置。國旗與區旗同時或并列升掛、使用時，區旗應小於國旗。

列隊舉持國旗和區旗行進時，國旗應在區旗之前。

平行懸掛國旗和區旗時，國旗在右、區旗在左。

於室內展示國旗及區旗，在確定旗幟後方牆壁的“左”、“右”時，以人背向該牆而立，面向前方時的“左”為準。於建築物外展示國旗及區旗，在確定該建築的“左”、“右”時以人立於建築物前，面向該建築物前門時的“左”、“右”為準。

### 在建築物展示

傳統上，國旗和區旗是在日出時升起，日落時降下。按照這項傳統，國旗和區旗應在上午八時升起，下午六時降下。

### 升降旗幟

每枝旗桿只准升掛一面旗幟。

在直立的旗桿上升降旗幟，應當徐徐升降。升起時，必須將旗幟升至桿頂；降下時，不得使旗幟落地。

凡國旗與區旗并列升掛時，須先將國旗升起，而國旗亦須於最後降下。

下半旗時，須先將旗幟升至桿頂，之後降至旗頂與桿頂之間的距離為旗桿全長的三分之一處；降下時，須先將旗幟升至桿頂，之後再降下。

### 旗幟的狀況

不得展示或使用破損、污損、褪色或不合規格的旗幟。

須定期檢查旗幟，以確保清潔及完好無損。不須使用時，須把旗幟弄乾、摺疊整齊和妥為存放。



# Hepatitis-B China Project Fundraising 飛越戈壁

## Gobi March Lite 2003

The 2003 Mid-autumn festival was a very special one indeed for 13 Rotarians and their families in our district as they participated at the Gobi March Lite 2003 in Dunhuang, China. It was the last part of an international 250km race Gobi March co-organized by a professional association, Racing The Planet and the Silk Road Travel Management Limited.

With the recommendation of District Governor Jones Wong and approval of the District Fundraising Committee, it was resolved to form a volunteer Gobi March Lite Fundraising team to raise fund for the district's 10 years Hepatitis-B China Project. The round trip transportation cost between Hong Kong and Dunhuang was borne by the volunteers themselves. The goal established towards this adventure in the Gobi desert was HK\$150,000.00 contribution from clubs in the district.

Under the leadership of District Governor Jones Wong, the fundraising team formed was comprised of Mrs. Shirley Wong, IPP Sophia Chan (Bayview Sunshine Hong Kong), the Fundraising Committee Chairman, President Rainbow Li (Kwun Tong), PP Kenneth Chow (Tsuen Wan), Gobi March Lite Sub-committee Chairman, PP Stanley Lau (Kwai Chung), PP Y C Ho (Kwun Tong), PP Ada Cheng (Wanchai), PE Dominic Chu (Tsuen Wan), Rtn. Angela Chan (Kwun Tong), Rtn. Jerry Lam (Tsuen Wan), Rtn. Spencer Leung (Admiralty), Rtn. David Yuen (Tolo Harbour), Pamela Joey Poon (Kwun Tong), Ricky Chan (Kwun Tong) and Rowena Chow (Kwun Tong).

Participants to the Gobi March Lite 2003 were free to select either 28km or 15km depending on assessment of own physical strength. DG Jones Wong, together with PP Kenneth Chow, PE Dominic Chu, Rtn. Jerry Lam, Rtn. Spencer Leung and Rtn. David Yuen took part in the 28km and the other team members joined the 15km. There were also participants from the Hong Kong Young Industrialists

Council and individuals competed the 28km and 15km respectively.

All the 28km participants spent 3 hours drive in a land cruiser to the campsite at the starting point for overnight stay in tents. Race started at 8:00 am on 13 September together with the 42 Gobi March runners from 15 countries and cities (England, America, Canada, Germany, Japan, Ireland, Singapore, New Zealand, Switzerland, Sweden, China, South Africa, Taiwan and Hong Kong).

The race began with the river valley through canyon past camel grazing area, continued to climb over the sand dunes and cross the Gobi. The final leg was the roadway through the villages back to the Silk Road Dunhuang Hotel. Rtn. David Yuen and Rtn. Spencer Leung representing our district came first and third for the 28km race. Although District Governor Jones Wong was the last one taking 9 hours to complete the 28km his spirit of determination and effort received great applause at the finishing point, where hundreds of school children lined up at two sides to greet each individual participant. Rotarians and their families, including IPP Sophia Chan, President Rainbow Li, PP Ada Cheng, PP Y C Ho, Rtn Angela Chan and her daughter Pamela Joey Poon took part at the 15km race. They went through the very last part of the sand dunes, crossed the Gobi and walked through the villages.

For the Gobi March runners, all of them had to finish the long distance endurance race within 7 days. We were deeply moved by some of the participants for taking on challenges of extreme physical and mental determination.

Mark was graduate student at Trinity College in Dublin. He has been blind since the age of 22. Together with his partner, Nick Wolfe, just graduated from Trinity College Dublin, they finished the 250km race with ranking 27 out of 42 runners. They were attempting to raise

50,000 Euros for the Sightsavers International.

Laurie, aged at 71 years old, was a retired teacher living in Wales in the United Kingdom. He has completed the London Marathon, the Marathon des Sables in Morocco twice, the Desert Cup in Jordan and the Gobi March 250km too.

Myung Kuk is an actor in South Korea. He competed in the Gobi March for creating awareness and raising funds for Leukemia patients. He has also finished the race together with three other team members.

Two young persons from Hong Kong, Derek Kwik and Otto Wong, also finish the race with fundraising goal of HK\$90,000.00 for the Hong Kong Cancer Fund.

The Gobi March event attracted great attention of international media from National Geographic Channel, KBS TV Korea, Sherwin Media Group, CCTV5, CCTV12, Financial Times, Runner's World, Trail Runner Magazine, Away.com Network, Taiwan and Hong Kong. Newspaper media from Hong Kong, Ming Pao, Hong Kong Commercial Daily, Wen Wei Pao, Ta Kung Pao, and Hong Kong Economic Daily reported the event in great detail including the fundraising objective of district 3450.

With the support from the clubs in the district and the enthusiastic volunteers, the Gobi March Lite project has generated wide publicity of Rotary both locally and internationally. The family participation has matched the new RI emphasis, the Family of Rotary. Most importantly, the district has successfully raised a total amount of HK\$380,000.00 including the HK\$150,000.00 donation sought by the hands-on participants.

Gobi March Lite  
Sub-Committee



# Hepatitis-B China Project Fundraising 飛越戈壁

## Gobi March Lite 2003



**Pamela Joey Poon (age 11), the youngest participant of the district fundraising team, shares with us her experience on Gobi desert.....**



On September 11, Rotary Club, my mother, my two uncles, my auntie, my cousin Jonathan and I went to Dunhuang for the Gobi March Lite for four days. When we were on the plane, it was very boring, because there were no games, and no movies. All I did in the plane was sleeping and sleeping and sleeping until I arrived in Dunhuang.



When we arrived at the hotel, many firecrackers was cracking to welcome us. The hotel was flashed with flashlight, the shape of the hotel was a castle it was very beautiful. The hotel was gigantic and fantastic!!!!



On the second day, we rode the camels to see the sunrise. When we started the sky was so dark. The first camel I rode was very naughty, it was jumping up and down, and I almost felt down on the floor. Then the camel man helped me to change another camel. It took about 20 minutes to arrive the Ming Sha Mountain. We settled down then we started to walk around the mountain. We saw the sun rising in front of us; it was so beautiful. It was my first time to see the sunrise. We took many pictures.



On the racing day morning uncle Ricky called my mother, and told her that we would go to the march early, so my mother and I quickly pack our things then we went down to have a quick breakfast.



When we arrived at the Gobi desert, it was huge and amorous; in the march we were very thirsty and tired. The sand was soft, we had to run up the sand dune, and it was hard and tiring. Although the desert was hot and we were sweating a lot, the weather was very dry so we didn't feel the wet of our sweat. During the march we saw many lizards and a little white mouse, which had a small body, a very long tail, and on its forehead it has some long white hard fur. It ran to my mother and she was screaming and jumping, because she was scared to step on the little mouse.



It was hard to finish the race, but I knew that I was running for a Rotary charity fund. My mother always taught me that once we started a work and we must finish. So no matter how tired, thirsty, hot, and difficult I must complete the race with my mother and other Rotarians. I was so happy because I raised \$500 for Rotary. The fun part was riding the camel I would like to ride it again.





## Membership Development Seminar 社員發展研討會 - Sharon Yu



The Membership Development and Retention Seminar was held and hosted by the Rotary Club of Wanchai in the Crystal Ballroom at the Holiday Golden Mile Hotel on 20th September, 2003.



The seminar began with a welcoming speech by our DG Jones Wong and was followed by an introduction of the PP Challenge by our DMC Chairman Dipo Sani.



We invited PDG Ceramic Hung from District 3500 (Taiwan), RI Zone coordinator of Membership Development committee, to be our guest speaker for the occasion. PDG Ceramic Hung made a presentation on the recent growth trends of membership development in Rotary International worldwide. The data showed positive growth within the Asian region.



After the informative speech by our guest speaker, there came open forums with particular emphasis on membership development and retention presented by two panels:



**Membership Development panel:**  
Resource person : DGE Alexander Mak  
Panelists : IPP Paul Iec, IPP Anwer Islam, P Gwennie Tam, Rotarian Sonya Wu



**Membership Retention panel:**  
Resource person : DG Jones Wong  
Panelists : PP Charles Fok, PP W.H. Fok, PP Ada Cheng.

The open forums invited interactive experience sharing and there was very active participation from the floor in this event.

There were altogether 96 participants attending the seminar and we would like to thank all those who attended the event for their support and contributions.





## Bringing "Sunshine" to Cambridge

By Janny Leung, Rotary Ambassadorial Scholar 2002-2003

My scholarship experience in the United Kingdom began with an orientation programme called 'Link Weekend' held in Edinburgh last September, before I commenced my studies in Cambridge. The event, organized by Rotary International in Great Britain and Ireland (RIBI) for all incoming scholars, offered me a precious opportunity to meet over a hundred Rotary ambassadorial scholars from all over the world. There I also had my first Ceilidh (a traditional Celtic dance)!

I was warmly welcomed by my host counselor Mr. Anthony Crampin and his wife Mrs. Muriel Crampin from my first day of arrival in Cambridge. They helped me to settle into the new environment and, throughout the year, often invited me to their lovely house for dinner, where I felt at home and became a friend of their daughter and many of their neighbours. Although the retired couple had a very busy schedule, Mr. Crampin had kindly accompanied me to most of my club speeches. We had some memorable experiences together, including steering a private car through a bicycle lane near Heathrow, getting lost in the fog on a late night after a club visit, and sharing the joy when my Powerpoint presentation finally became useful in a club visit (the screen, the projector or both of the above were not available in earlier attempts). I also felt most fortunate to have met some very approachable and humorous Rotarians in my host club, Rotary Club of Sawston District.

Studying in Cambridge had been very intellectually demanding. It might sound exaggerating but I was indeed glad that my Rotary experience had created, in addition to an opportunity of cultural exchange, some pleasurable social life for me. Not only had I made regular

contact with my host counselor, spoken to and visited a lot of Rotary clubs in East Anglia, I had also given a relatively casual speech to Rotary Wives, a service organization formed by wives of British Rotarians. I shared with the audience my life experiences and provided them with information about Hong Kong. I made an effort to keep my account up-to-date by frequently visiting the website of my home District 3450 and other newsgroups. I had included in my presentation a brief history of Rotary in Hong Kong and in Greater China and the most recent Rotary developments in Beijing and Shanghai, as well as the latest news in Hong Kong. Last year was admittedly a challenging year for Hong Kong. As an ambassadorial scholar across the ocean, I could also feel the challenge. While the media had generally overstated the problems, I discussed the issues of economic downturn and the SARS outbreak with an emphasis on the vitality and resilience of Hong Kong people. I had also introduced some exciting new developments in Hong Kong, such as the opening of Disneyland in 2005. As I was playing the role of an ambassador, it was to my surprise that many Rotarians were actually eager to share with me their experiences in Hong Kong, particularly some elder Rotarians who fought in Hong Kong during the Second World War. We amazed each other when we spoke of the contrast between the past and the present days.

I must say that spending a year in Cambridge has changed my life, especially my perspectives, in many ways. Without Rotary, the experience would neither be possible nor as rewarding as it was.

I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude and appreciation to Mr. Alexander Mak,



Kitty (another outgoing scholar from Hong Kong) and Janny attending the orientation programme in Edinburgh.



Janny with her host counselor Mr. Anthony Crampin at the Fifteenth Charter Anniversary Dinner of Rotary Club of Sawston District.



Janny with Rotarian Tony Nash, Governor of District 1080, at a welcome dinner.

who was chairman of the scholarships committee and is now District Governor Elect, for organizing some very useful orientation activities for all the outgoing scholars before we went aboard and for all the advice and care he has given us. I am also indebted to my sponsor counselor Miss Alice Liu whose guidance has been most valuable and whose achievements and attitudes have been most admirable and inspiring. Lastly, I must thank all the Sunshine ladies from the Rotary Club of Bayview Sunshine for being so cheerful and supportive. I look forward to repaying all the kindness of them and of Rotary.



# SARS 期間扶輪“健肝工程”仍順利推進

由衛生部和國際扶輪第 3450 區（以下簡稱扶輪）合作開展的[再創生命—扶輪百萬小兒健肝工程]專案在過去非典型肺炎爆發的多月來，仍順利推進。

## I. 清晰夥伴關係，對項目問責

根據衛生部疾病控制司齊小秋司長和扶輪前區總監陳麥軾簽署的項目備忘錄附錄第 4 項，扶輪在國內的兩位夥伴的任務分別為：衛生部負責項目的載體協調監督和管理。在落實執行層面，中國肝炎防治基金會代表扶輪承擔具體業務指導。基金會早在項目正式啟動前即派出專家現場瞭解情況，確定項目實施範圍，制定基線調查方案，並參與基線調查，和項目市、縣共同起草實施方案。

## II. 以實証出發設計策略

根據扶輪提出的選點考慮因素和衛生部的建議，此項目試行期的地點定在河北省邯鄲市相對貧困的 11 個縣（市），覆蓋人口約 480 萬，每年新生兒約 6.4 萬名；專案地區年平均收入人民幣約 2000 元/人。專案開展前，新生兒乙肝疫苗全程接種率 57.71%，甚至為關鍵的首針 24 小時內及時接種率普遍較低。

在“健肝工程”開展之初，扶輪乙肝委員會聯同衛生部及中國肝炎防治基金會進行一項調研，以瞭解邯鄲當地的實況，繼而設計較針對性的策略去施行整項計劃。調研結果顯示：

1. 未接種和未全程接種者中，48.72% 是由於經濟困難

2. 44.23% 則是由於認識不到接種的必要性

3. 當地鄉、村醫生知曉乙肝傳播途徑的僅占 37.71%

4. 新生兒家長知曉的僅有 36.31%

## III. 一連串系列元素，建立運作模式

項目的目的是通過國家衛生部與扶輪的共同合作，配合國家乙型肝炎疫苗免疫接種政策，提高專案地區人民對乙型肝炎的認識以及警覺性，從而加強他們對乙型肝炎的預防意識。最後提升新生兒乙肝疫苗的接種率。除了乙肝疫苗的安全注射外，透過專案的一系列元素，包括人才培訓，監督管理，醫療素質保證，融資機制，健康教育，宣傳推廣，效益評估等，從而建立一個有效的運作模式，加強專案地區乙肝推廣服務建設，延續項目的持久效益。扶輪將由 2003 年始以約十年時間，配合專案的有效融資機制，資助國內不同貧困地區新生兒的乙肝疫苗接種。

## IV. 嚴格培訓，強化醫護人員知識技巧

培訓基層衛生人員，對項目的完成至關重要。項目啟動以來，各縣已對 4216 名鄉、村級防疫醫生中的 4049 名進行培訓，培訓率 96.0%，所用教材統一由中國肝炎防治基金會聘請專家針對受培訓物件的原有水平和工作要求編寫。根據培訓前後的測驗，鄉級醫生對防治乙肝相關知識的知曉率由 44.1% 提高到 85.5%；村級醫生則從 30.3% 提高到 87.9%，下一階段仍需要重點補課或複訓。

V. 以孕婦為首個目標，紳化健教宣傳在培訓基層防疫醫生之後，在縣、鄉政府的支持下，採用多種形式對群眾進行健康教育。

以孕、產婦和育齡婦女為重點，散發“給家長的一封信”，累計發放 68900 份，宣傳新生兒接種乙肝疫苗的重要性、必要性和具體辦法，宣傳國家的關懷和項目的支持。

以上工作，顯著促進了當地新生兒的乙肝疫苗接種工作，各縣群眾對專案的開展和實施普遍表示歡迎和配合。至 2003 年 7 月底，各縣已為 40230 名新生兒接種了乙肝疫苗。目前，中國肝炎防治基金會和邯鄲市各專案縣按照專案協議書的要求繼續努力，以期把工作做得更扎實，以全面達到效益指標。

## VI. 初步成效

邯鄲市扶輪《再創生命——扶輪百萬小兒健肝工程》於 2003 年 1 月 1 日啟動後，新生兒乙肝疫苗接種亦同時開始，現已接種 40230 名新生兒，醫務人員已接受培訓 4049 名（鄉級 274 名、村級 3775 名），預計到年底，乙肝疫苗接種的新生兒將達到 64083 名，培訓醫務人員 4216 名（其中不包括部分醫務人員接受複訓和補課）。

扶輪乙肝委員會  
2003 年 9 月 8 日



## St. Stephen Society Visit “城門之源”訪問紀實

- The Rotary Club of Tolo Harbour 吐露港扶輪社



September 21 was a rainy day. The bad weather didn't stop any of us. Rotary Club of Tolo Harbour has hosted its first community service project for the year. It was the biggest individual club project for the year. There were 200 participants. Besides the Rotarians and their families, we have invited our sponsored clubs, the Rotaract Club of Shaw College and the Interact Club of Hui Chung Sing Memorial School, to join this function. Also, the Parents and Teachers Association of St. Mary's Canossian School was invited.



九月廿一日(星期日)吐露港扶輪社一行共有九十多人,包括社友及親友四十人、逸夫書院扶青團十三人、許仲繩紀念中學扶少團十六人、以及嘉諾撒聖瑪莉書院家長教師會廿一人、連同“城門之源”的營友;整個活動人數達二百人,可算是本社最具規模的一項個別服務。



St. Stephen's Society is a well-known non-profitable organization who helps people in many ways. The site we visited is one of the five main projects of St. Stephen's Society. It mainly helps the drug addict, the homeless elderly, and those teenagers who left school and unemployed. The specialty of this site is that it designed as a home. They live as families. Even the volunteer workers live there and share the housework.

出發的時候突然下著暴雨,但我們絕沒有因天氣而退縮,所有人都按時抵達。到達後,首先由“城門之源”的負責人宗仔作簡單的介紹,繼而分組參觀及玩遊戲,最後更大伙兒燒烤。



During the five hours of our visit, we understand more about them. As our RI theme of the year, we Lent Our Hands. We learned them by heart. We made friends. We gave them support and confident. We will continue to lend our hands, especially in the way to help them to live in the society again.

聖士提反“城門之源”乃聖士提反會五個主要待奉重點的其中一項,於一九九八年成立。由於現址鄰近之山溪水流入城門河,就如城門河之源,因此命名。“城門之源”營友有的是戒毒康復者、有的是需被照顧的老年人、或是近年來被受社會關注的雙失青年,他們以愛及關心去幫助這班朋友去重獲信心,去面對將來。最特別的地方是“城門之源”的設施與一個家居無別,目的是希望他們可過普通的家庭生活,所以於“城門之源”工作的義工也住在上址,與他們一起分擔家務,令他們真真正正感受到家庭的溫暖。



Visit to St. Stephen's is a community service project, a Rotary Family project, a partners in service project, and of course a fellowships among Rotarians, Rotaractors and Interactors.

就如國際扶輪今年的口號:“伸出援手”,雖然只是短短的五小時相處,但大家已建立了一份友誼,最重要是他們得到我們的接納及認同。藉著初步了解,我們將更進一步探討如何協助他們再次投身社會。



今次的探訪集合了社會服務、扶輪家庭、聯誼、更包括了我們的服務伙伴,可算是一舉四得。這次活動包括扶輪、扶青、扶少老中青三代攜手服務,響應了總社馬奇約伯社長新世代的召喚,加深了扶輪家庭三代成員之間的瞭解和合作。





# Swimming Gala

## 地區游泳同樂日 2003.09.29





## Nomination for District Governor 2005-2006

The office of District Governor-nominee for the year 2005-2006 is now open for application. Pursuant to 15.070 of the RI By-laws, the nominated Rotarian must have the following qualifications at the time of selection:

1. Membership, other than honorary, in good standing of a club in the district from which he/she is nominated;
2. Full qualifications for such membership in the strict application of the provisions therefor, and the integrity of the Rotarian's classification must be without question;
3. Membership in a functioning club in good standing, which has no outstanding indebtedness to RI or to the district as of the close of the fiscal year preceding that in which the Rotarian is proposed as a candidate for nomination for governor;
4. Service as president of a club for a full term;
5. Willingness, commitment and ability, physically and otherwise, to fulfill the duties and responsibilities of the office of governor as provided in section 15.090 of the RI By-laws;
6. The ability and commitment to meet additional qualifications called for on taking office; and
7. The candidate, at the time of taking office, must have completed seven years of membership in one or more clubs.

Should any club wish to propose a Rotarian to be the candidate, please contact our District Governor directly for application form.

Jones C. H. Wong  
District Governor

## 2005-06 年度 地區總監接受提名

2005-06 年度地區總監現已接受提名；根據國際扶輪細則 15.070，被提名的社員參與遴選時須具備以下的資格：

1. 須為本地區一扶輪社資格完備之社員（不包括榮譽社員）；
2. 須嚴格按照規定完全具備社員資格，且其職業分類上確無疑問者；
3. 須為一功能正常之扶輪社之資格完備之社員，而該社在提名其為地區總監候選人之一會計年度結束時對國際扶輪或地區並無未清款項者；
4. 須為曾任滿一期之一社社長；
5. 須在體力及其他方面願意、承諾並能勝任履行在 15.090 條規定之地區總監職務上應盡之任務與責任者；
6. 在其就職時，須有能力並取得所要求的額外資格；
7. 在其就職時，須為一社或數社之社員，合計年資已有七年以上者。

任何本區扶輪社意欲提名 2005-06 年度地區總監候選人者，請與地區總監直接聯絡領取申請表格。

地區總監 王仲熹

## District Events 地區重要活動

28 / 11 / 2003 (Fri.)

Deadline for Application of  
2005-2006 District Governor Nomination  
**2005-06 地區總監提名  
截止報名**

14 / 10 / 2003 (Tue.)

District Vocational Service Seminar  
**職業服務研討會**  
*The Marco Polo Hong Kong Hotel*  
香港酒店

2-8 / 11 / 2003

World Interact Week  
**世界扶輪少年週**

15-16 / 11 / 2003

44th District Conference  
**第 44 屆地區年會**  
*HK Convention and Exhibition Centre*  
香港會議展覽中心

11 / 01 / 2004

District Interact Conference  
**扶輪少年團地區年會**  
*To be announced 待定*

30-31 / 01 / 2004

RYLA  
**扶輪青年領袖訓練營**  
*High Islands Camp*

## District Sports Events 地區運動項目預告

12-19 / 10 / 2003

District Tennis Tournament  
**網球比賽**

*To be announced 待定*  
Host Club: Rotary Club of Kowloon Northeast  
主辦社：九龍東北扶輪社

12 / 2003

Mahjong Tournament  
**麻將牌大賽**

*To be announced 待定*  
Host Club: Rotary Club of Hong Kong Northwest  
主辦社：香港西北區扶輪社

end / 10 / 2003

Table Tennis Tournament  
**乒乓球比賽**

*To be announced 待定*  
Host Club: Rotary Club of Kowloon West  
主辦社：九龍西區扶輪社

12 / 2003

Karaoke Contest  
**歌唱大賽**

*To be announced 待定*  
Host Club: Rotary Club of Kowloon West  
主辦社：九龍西區扶輪社

19 / 11 / 2003 (Wed.)

Golf Tournament  
**高爾夫球比賽**

*Fanting Golf Club*  
粉嶺高爾夫球會  
Host Club: Rotary Club of Channel Islands  
主辦社：離島扶輪社

11 / 1 / 2004 (Sun.)

Family Sports Day (District)  
**地區家庭體育日**

*Siu Sai Wan Sports Ground*  
小西灣運動場  
Host Club: Rotary Club of Tolo Harbour  
主辦社：吐露港扶輪社

30 / 11 / 2003 (Sun.)

Family Sports Day (Macao)  
**澳門家庭體育日**

*To be announced 待定*  
Host Club: Rotary Club of Hou Kuong  
主辦社：濠江扶輪社



# Membership Attendance Report August 2003

## 2003年8月社員出席報告

Area	Rotary Club of	Membership			Aug-03 Meetings	Attendance			Aug-03 District Rank	This Rotary Year	
		31-Jul-03	31-Aug-03	Change		Jun-03	Jul-03	Aug-03		District Rank	Average %
1	Guia	11	11	0	3	91.66%	91.66%	91.66%	1	1	91.66%
1	Hou Kuong	36	36	0	3	82.54%	76.47%	62.86%	24	15	69.67%
1	Macau	43	43	0	5	39.00%	61.00%	50.00%	42	39	55.50%
1	Macau Central	33	34	1	4	56.30%	62.00%	48.00%	43	40	55.00%
1	Macau Islands	10	10	0	2	45.00%	45.00%	45.00%	47	48	45.00%
2	Admiralty	36	35	-1	4	51.00%	70.00%	51.00%	39	30	60.50%
2	Happy Valley	28	28	0	4	68.12%	73.00%	59.00%	31	19	66.00%
2	Hong Kong	126	126	0	4	39.84%	50.76%	42.97%	49	52	46.87%
2	Hong Kong Harbour	26	26	0	4	62.00%	70.00%	63.00%	23	17	66.50%
2	Hong Kong Northeast	51	51	0	4	40.00%	61.00%	61.00%	26	29	61.00%
2	Wanchai	36	34	-2	4	57.00%	57.00%	65.00%	18	28	61.00%
3	Hong Kong Island East	41	41	0	4	61.40%	54.05%	50.00%	41	41	52.03%
3	Hong Kong South	33	34	1	4	59.00%	39.00%	55.00%	35	45	47.00%
3	Quarry Bay	11	11	0	4	36.00%	36.00%	36.00%	51	53	36.00%
3	Queensway	24	24	0	3	76.00%	76.00%	76.00%	8	11	76.00%
3	Victoria	23	23	0	3	52.00%	80.43%	72.46%	11	10	76.45%
4	Bayview Sunshine HK	23	24	1	4	68.00%	62.32%	52.00%	38	34	57.16%
4	Causeway Bay	26	26	0	4	84.00%	68.25%	61.00%	25	23	64.63%
4	Hong Kong Bayview	20	20	0	4	64.75%	57.00%	60.00%	29	32	58.50%
4	Hong Kong City North	18	18	0	4	79.00%	79.00%	79.00%	5	6	79.00%
4	Hong Kong North	38	38	0	5	65.13%	63.16%	63.16%	21	25	63.16%
4	Kingspark HK	36	36	0	4	65.00%	65.00%	65.00%	17	21	65.00%
4	Peninsula Sunrise	15	15	0	4	85.00%	85.00%	85.00%	3	4	85.00%
5	City Northwest HK	19	19	0	4	75.00%	66.00%	67.00%	13	16	66.50%
5	Hong Kong Island West	54	54	0	5	66.00%	84.50%	72.00%	12	7	78.25%
5	Hong Kong Northwest	32	33	1	4	66.00%	92.10%	78.20%	6	3	85.15%
5	Mid-level	18	18	0	4	65.00%	65.50%	65.00%	16	20	65.25%
5	The Peak	24	24	0	4	55.00%	58.00%	56.00%	33	36	57.00%
6	Channel Islands	21	21	0	4	75.00%	88.00%	63.00%	22	12	75.50%
6	Hongkong Sunrise	7	7	0	4	78.00%	78.00%	78.00%	7	8	78.00%
6	Kwai Chung	34	35	1	4	86.00%	86.00%	53.80%	36	14	69.90%
6	New Territories	47	47	0	4	59.00%	66.00%	58.00%	32	27	62.00%
6	Shatin	25	24	-1	4	51.00%	51.00%	66.66%	14	31	58.83%
6	Tai Po	24	24	0	4	65.00%	59.38%	42.00%	50	42	50.69%
6	Tolo Harbour	30	30	0	4	64.63%	64.63%	64.63%	19	22	64.63%
6	Tsuen Wan	22	22	0	4	66.00%	66.00%	66.00%	15	18	66.00%
7	Kowloon	62	62	0	4	57.00%	53.00%	59.00%	30	37	56.00%
7	Kowloon Golden Mile	57	57	0	4	100.00%	50.00%	47.00%	44	44	48.50%
7	Kowloon North	36	34	-2	5	49.00%	48.00%	45.00%	46	46	46.50%
7	Peninsula	24	24	0	4	61.00%	49.00%	50.00%	40	43	49.50%
7	Peninsula South	33	33	0	4	84.82%	85.52%	85.52%	2	2	85.52%
7	Tsimshatsui East	20	20	0	4	62.50%	45.45%	45.45%	45	47	45.45%
8	Kowloon East	44	44	0	4	62.03%	81.00%	73.00%	10	9	77.00%
8	Kowloon Northeast	17	17	0	3	62.40%	54.90%	60.30%	28	33	57.60%
8	Kowloon Northwest	24	24	0	4	55.68%	55.68%	55.68%	34	38	55.68%
8	Kowloon West	42	42	0	4	62.03%	67.22%	60.42%	27	24	63.82%
8	Kwun Tong	24	24	0	4	62.12%	62.12%	52.08%	37	35	57.10%
9	Khuree	38	38	0	4	80.00%	80.00%	80.00%	4	5	80.00%
9	Nislel		27	0	0	0.00%	0.00%	0.00%	52	50	0.00%
9	Ulaanbaatar	32	33	1	4	57.00%	60.40%	64.00%	20	26	62.20%
9	Zuunmod		25	0	0	0.00%	0.00%	0.00%	53	51	0.00%
10	Shanghai (Provisional) #	29	29	0	5	60.25%	73.00%	73.00%	9	13	73.00%
10	Beijing (Provisional) #	47	47	0	5	100.00%	43.00%	43.00%	48	49	43.00%
<b>Total :</b>		1630	1682			63.75%					61.87%

*italic = last month report*

# join D3450 since February 2003



## 總監的話

在9月的扶輪雜誌中，馬奇約伯RI社長寫道：“9月在扶輪年曆是新世代月，是時候讓我們集中精力去支持青少年的發展。假如我們相信年青人是未來的領袖，我們需要伸出援手，引導他們朝可行的方向邁進。我鼓勵所有扶輪社在9月新世代月的社刊或其他刊物中引用『每個扶輪社員都是青少年的楷模』這句口號。”

自從我於2003年7月1日就任區總監一職以來，我參加了本地區扶青團各類的就職典禮，交職儀式和週年晚會。我被邀請在香港舉行的2003年小小聯合國和扶青團領袖訓練講習班上發言。我所見的青少年，不論男女，皆充滿活力，熱情地與他人分享他們的觀點、願望、夢想和野心，以及在社區或個人面對困難時的解決之道。這些快樂的青年人正是我們的潛在領袖。他們對扶輪服務非常投入和作出承諾。

我需要延續新世代話題到本地區的扶少團。8月24日，第38屆扶少團聯席會議週年賣物會在紅磡黃埔花園舉行。賣物會是為癌病基金籌款。除了3號風球壞天氣外，所有程序都準備充份，有10個遊戲攤位。賣物會在強風吹襲前開始，但被迫在下午因安全理由而提早結束。儘管賣物會只舉行了短短數小時，地區扶少團主委馮玉儀前社長及其他努力工作的成員均應記一功；他們不單堅持扶輪的服務，還為癌病基金籌募到9,000港元。



感謝馮玉儀前社長和扶少團地區代表 Rachel。

3450地區目前有27個扶青團和36個扶少團合共約3,000個成員。每一位扶青團員都有潛力成為扶輪社員。因此，尚未輔導成立扶青團的扶輪社應該在今年內好好籌劃一下了。您會發現這些年青人充滿創意，一旦他們加入成為扶輪社員，他們的表現可以令扶輪更有活力和向多方面發展。

讓我們先向新世代伸出援手，然後，讓新世代伸出援手來壯大我們的力量。

很多社員都知道，3450地區承諾每年為“健肝工程”項目籌集200萬港元。9月11日至14日，地區今年首個籌款項目由主委陳曾建樂前社長和周育誠前社長連同14位扶輪社員參加了甘肅省戈壁沙漠長跑。最終成就是6位社友包括我本人完成了28公里長跑，另外8位社友完成15公里跑，合共籌得30萬港元款項捐贈予“健肝工程”。我向14位勇敢的扶輪社員以及以財政和精神支持這個項目的社友致以衷心感謝，感謝您們伸出的援手。

戈壁長跑後，我們一行在9月14



日至16日到北京繼續我的區總監職責——公式訪問北京臨時社。

在北京停駐期間，我們為北京社13位社員舉辦了3小時的研討會，講解扶輪知識包括RI社長介紹，本年度扶輪主題，服務目標，扶輪基金和社務服務等。北京社黃曉蕾社長組織週全，從歡迎宴會，探訪社會服務項目，理事會，公式訪問到研討會，面面俱到。我相信黃社長已獲得了嘉許。

地區社員發展與保留研討會9月20日舉行。RI第四地帶社員發展協同人Ceramic洪武男前總監作為主講嘉賓為我們介紹了全球最新的社員狀況，闡達了發展與保留社員的重要性。今年辛迪寶前區總監出任社員發展與保留委員會主席，灣仔扶輪社為主辦社，余玉冰前社長為研討會主席。當日共有96名社員出席令研討會成功順利進行。再一次向所有參與者致謝。

請繼續在您的社區，您的職業，我們的世界和您的扶輪社內向有需要者伸出援手。

地區總監

王仲熹